



Australian Government

Office of the Employment Advocate

Agreement number:

**Declaration Receipt – Union collective agreement**

Peter McIlwain  
EMPLOYMENT ADVOCATE

# Community language information

## English

This receipt was issued by the Office of the Employment Advocate (OEA) and provides information about workplace agreements. If you cannot read English and need help to understand this information, please call the OEA through the Translating and Interpreting Service on 13 14 50. This telephone interpreting service will be paid for by the OEA.

## Arabic

هذا الإصدار صادر عن مكتب المدافع عن الحقوق المتعلقة بالتوظيف، وهو يعرض معلومات عن الاتفاقيات أماكن العمل. إذا كنت لا تستطيع قراءة اللغة الإنكليزية واحتجت لمساعدة في فهم هذه المعلومات يرجى الاتصال بـ OEA عن طريق خدمة الترجمة الخطية والشفوية على الرقم 13 14 50. ستقوم OEA بدفع رسوم خدمة الترجمة الهاتفية هذه.

## Chinese

此收据由就业咨询局 (Office of the Employment Advocate, 简称 OEA) 签发, 其中提供了有关工作场所协议的信息。如果你不能阅读英文而需要帮助了解此资料, 请致电 13 14 50, 通过翻译与传译服务与 OEA 联系。该电话传译服务之费用将由 OEA 支付。

## Croatian

Ova priznanica koju je izdao Zastupnički ured za radne odnose (Office of the Employment Advocate – OEA) pruža obavijesti o ugovorima o radu (workplace agreements). Ako ne možete čitati engleski i potrebna vam je pomoć za razumijevanje ovih obavijesti, molimo vas, nazovite OEA putem Službe prevoditelja i tumača na broj 13 14 50. Ove usluge telefonske službe tumača plaća OEA.

## Farsi

این رسید توسط اداره حامی استخدام (OEA) صادر شده است و اطلاعاتی درباره توافق های محل کار را عرضه می کند. اگر شما نمی توانید انگلیسی بخوانید و برای فهمیدن این اطلاعات نیاز به کمک دارید، خواهشمندم از طریق سرویس ترجمه کتبی و حضوری توسط شماره 131450 به OEA تلفن کنید. هزینه این سرویس ترجمه تلفنی را OEA پرداخت.

## Filipino

Ang resibong ito ay ipinalabas ng Tanggapan ng Tagapagtaguyod ng Hanapbuhay (OEA) at ito ay nagbabahagi ng impormasyon hinggil sa mga kasunduan sa pinagtatrabahuhan. Kung hindi kayo nakababasa sa Ingles at nangangailangan ng tulong upang maintindihan ang impormasyong ito, mangyaring tumawag sa OEA sa pamamagitan ng Serbisyo sa Pagsasalain at Pagpapaliwanag sa 13 14 50. Ang serbisyo ng pagsasalain sa telepono ay babayaran ng OEA.

## Greek

Αυτή η απόδειξη εκδόθηκε από το Γραφείο του Συνήγορου Επαγγελματικής Απασχόλησης (Office of the Employment Advocate - OEA) και παρέχει πληροφορίες για τις συμβάσεις εργασιακού χώρου. Αν δεν μπορείτε να διαβάσετε Αγγλικά και χρειάζεστε βοήθεια για να καταλάβετε αυτές τις πληροφορίες, παρακαλούμε να τηλεφωνήσετε στο OEA μέσω της Υπηρεσίας Μεταφραστών και Διερμηνέων (Translating and Interpreting Service) στο 13 14 50. Αυτή η τηλεφωνική υπηρεσία διερμηνέων θα πληρωθεί από το OEA.

## Indonesian

Tanda terima ini dikeluarkan oleh Office of the Employment Advocate – OEA (Kantor Pembela Pekerjaan) dan memberikan informasi tentang persetujuan tempat kerja. Jika Anda tidak dapat membaca bahasa Inggris dan membutuhkan bantuan untuk memahami informasi ini, silakan telepon OEA lewat Translating and Interpreting Service (layanan penterjemah dan juru bahasa) di 13 14 50. Biaya layanan juru bahasa lewat telepon tersebut akan dibayar oleh OEA.

## Italian

La presente ricevuta è stata rilasciata dall'Office of the Employment Advocate (OEA) e contiene informazioni concernenti i contratti di lavoro a carattere aziendale. Se non siete in grado di leggere l'inglese e avete bisogno di spiegazioni, telefonate all'OEA tramite il Servizio Traduttori e Interpreti, chiamando il 13 14 50. Questo servizio è a carico dell'OEA.

## Khmer

ក្រឹបបត្រនេះចេញដោយ Office of the Employment Advocate (OEA) ឬ ការិយាល័យទ្រទ្រង់ការងារ ហើយជូនព័ត៌មានអំពីកិច្ចព្រមព្រៀងការងារ។ បើលោកអ្នកមិនអាចអានភាសាអង់គ្លេសបានទេ ហើយត្រូវការជំនួយដើម្បីអោយ បានយល់អំពីព័ត៌មាននេះ សូមទូរស័ព្ទទៅ OEA តាមរយៈសេវាបកប្រែ (TIS) សេខ 13 14 50 ។ ការិយាល័យ OEA នឹងបង់ថ្លៃចំពោះការប្រើសេវាបកប្រែតាម ទូរស័ព្ទនេះ។

## Korean

이 영수증은 고용 보호 사무소(OEA: Office of the Employment Advocate)가 발행한 것으로서 워크플레이스 어그리먼트들에 관한 정보를 제공하는 하는 것입니다. 영어를 이해하지 못하고 이 정보를 이해하기 위해 도움이 필요하신 경우에는 13 14 50 번으로 번역 및 통역 서비스(TIS)에 전화하셔서 OEA 로 연락하여 주시기 바랍니다. 이 전화 통역 서비스 비용은 OEA 가 부담합니다.

## Lao

ໜັງສືໂນ້ສັບມີແມ່ນອອກໃຫ້ໂດຍຫ້ອງການສົ່ງເສີມວຽກງານ (Office of the Employment Advocate [OEA]) ແລະ ໃຫ້ຮາຍລະອຽດກ່ຽວກັບສັນຍາການເຮັດວຽກ. ຖ້າທ່ານອ່ານ ພາສາ ອັງກິດບໍ່ໄດ້ ແລະ ຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອເພື່ອອະທິບາຍຮາຍລະອຽດດັ່ງກ່າວນີ້, ກະລຸນາໂທຮະສັບຫາ ຫ້ອງການ OEA ໂດຍຕ່າງໜ້າແປເອກກະສານແລະແປພາສາ ທີ່ ໝາຍເລກ 13 14 50. ຫາງຫ້ອງການ OEA ຈະເປັນຜູ້ ອອກຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃນການໂທຮະສັບມີໃຫ້.

## Macedonian

Oваа potvrda ja izdale Sлужбата на Застапникот за вработување (Office of the Employment Advocate - OEA) и содржи информации за работните спогодби. Ако не можете да читате на англиски јазик и ако ви треба помош да ги разберете овие информации, ве молиме телефонирајте во OEA-службата преку Службата за писмено и усмено преведување (Translating and Interpreting Service) на 13 14 50. За преведувањето ќе плати OEA-службата.

## Malay

Resit ini dikeluarkan oleh Pejabat Advokat Pekerjaan (Office of the Employment Advocate – OEA) dan memberi maklumat mengenai perjanjian tempat kerja. Jika anda tidak dapat berbahasa Inggeris dan memerlukan bantuan untuk memahami maklumat ini, sila telefon OEA melalui Perkhidmatan Penterjemahan dan Jurbahasa (Translating and Interpreting Service) pada nombor 13 14 50. Perkhidmatan ini akan dibiayai oleh OEA.

## Polish

Kwit ten został wydany przez Biuro Radcy ds Zatrudnienia (Office of the Employment Advocate, w skrócie OEA) i zawiera informacje na temat umów o pracę. Jeśli nie mówisz po angielsku i potrzebujesz pomocy w przeczytaniu i zrozumieniu tej informacji, prosimy zadzwonić do OEA za pośrednictwem tłumacza z Biura Tłumaczy (Translating and Interpreting Service) pod numerem 13 14 50. Usługi telefoniczne tłumacza zostaną opłacone przez OEA.

## Portuguese

Este recibo foi emitido pelo Escritório de Apoio ao Trabalho [Office of the Employment Advocate OEA] e oferece informações a respeito de acordos empregatícios. Se você não puder ler em inglês e precisa de ajuda para entender estas informações, telefone para o OEA através do Serviço de Interpretação e Tradução telefone numero 13 14 50. Este serviço de interpretação por telefone será pago pelo OEA.

## Russian

Настоящее уведомление о регистрации подготовлено Юридической службой по делам занятости Оу-И-Эй [Office of the Employment Advocate (OEA)] и содержит информацию о трудовых договорах. Если Вы не умеете читать по-английски и для понимания этой информации Вам необходимо помощь, свяжитесь, пожалуйста, с Оу-И-Эй через телефонную переводческую службу по номеру 13 14 50. Оплата телефонных услуг переводчика будет произведена за счет Оу-И-Эй.

## Samoan

O le risiti leni e mai le Ofisa Su'esu'e o Galuega, le Office of the Employment Advocate (OEA) ma e mau ai faamatalaga i feagaiga tau galuega. A le mafai ona e faitau i le gagana Peretania, ma e mana'omia se fesoasoani i le faamalamalamaina o nei faamatalaga, vala'au i le OEA e auata i le tautua Faaliliu 'Upu i le 13 14 50. O le tautua Faaliliu 'Upu e togiina e le OEA.

## Serbian

Ova publikacija koju je izdala Kancelarija advokature za radne odnose (Office of the Employment Advocate – OEA) pruža informacije o radnim ugovorima (workplace agreements). Ako ne možete da čitate engleski i potrebna vam je pomoć da biste razumeli ove informacije, molimo vas da nazovete OEA preko Službe za prevodjenje na broj 13 14 50. Ove usluge telefonske prevoditeljske službe plaćene su od strane OEA.

## Spanish

El presente recibo fue expedido por la Oficina del Defensor del Empleo (Office of the Employment Advocate/OEA) y proporciona información sobre acuerdos de condiciones laborales. Si usted no puede leer en inglés y necesita ayuda para entender la información contenida en este documento, llame a la OEA por medio del Servicio de Traducción e Interpretación (Translating and Interpreting Service), al 13 14 50. La OEA abonará la tarifa de dicho servicio de interpretación telefónica.

## Swahili

Hii risiti imepanwa na afisi ya wakili anayoteta utumishi na inapeana habari ya mapatano yanayoendelea kazini. Ikiwa huwezi kusoma kingereza na unahitaji kusaidiwa kuelewa haya maneno tafadhali piga simu afisi ya wakili wa utumishi ukipitia afisi ya kufasiri na kufafanua kwa namba ya simu, moja tatu moja nne tano sufuri (13 14 50). Hii manufaa inayotumia simu italipiwa na afisi ya utumishi.

## Thai

เอกสารนี้ จัดพิมพ์โดยสำนักงาน Office of the Employment Advocate หรือ OEA ซึ่งได้ให้ข้อมูลเกี่ยวกับข้อตกลงต่างๆ ในสถานที่ทำงาน หากท่านอ่านภาษาอังกฤษไม่ได้ และต้องการความช่วยเหลือเพื่อทำความเข้าใจข้อมูลเหล่านี้ กรุณาติดต่อสำนักงาน OEA ผ่านบริการล่ามและแปลภาษา (Translating and Interpreting Service) ที่หมายเลข 13 14 50 OEA จะเป็นผู้ชำระค่าใช้จ่ายสำหรับบริการแปลภาษาทางโทรศัพท์นี้ให้ท่าน

## Tongan

Ko e tohi tali totongi ko 'eni 'oku 'oatu ia 'e he Office of the Employment Advocate (OEA) ('Ofisi Taukave'i Ng'ue) pea 'oatu foki ai ha fakamatala fekau'aki mo e ngaahi aleapau fakang'ue'anga . Kapau 'oku 'ikai ke ke lava 'o lautohi faka-Pilit nia pea 'oku ke toe fiema'u ha tokoni ke mahino 'a e fakamatala ko 'eni , pea ke k taki 'o t . ki he OEA 'o fakafou atu 'i he Translating and Interpreting Service (Va'a Ng'ue ki he Fakatonulea mo Liliu Lea) 'i he 13 14 50. 'E totongi 'e he OEA 'a e fakatonulea fakatelefono ko 'eni .

## Turkish

Bu makbuz İstihdam Sözleşmesi Ofisi (OEA) tarafından verilmiştir ve işyeri anlaşmaları konusunda bilgi sağlamaktadır. İngilizce okuyamıyorsanız ve bu bilgileri anlamak için yardıma gereksinmeniz varsa lütfen OEA'yı 13 14 50 numaradaki Yazılı ve Sözlü Çeviri Servisi aracılığıyla arayınız. Bu telefonla tercüme servisinin ücreti OEA tarafından karşılanacaktır.

## Vietnamese

Văn phòng Cố Động Nhân Dụng OEA cấp phát biên nhận này và cung cấp những thông tin về hợp đồng lao động. Nếu quý vị không thể đọc tiếng Anh và cần được giúp đỡ để hiểu thông tin này, xin vui lòng gọi điện thoại cho OEA qua dịch vụ Phiên Dịch và Thông Ngôn Qua Điện Thoại số 13 14 50. Văn phòng OEA sẽ trả lệ phí cho dịch vụ thông ngôn này.